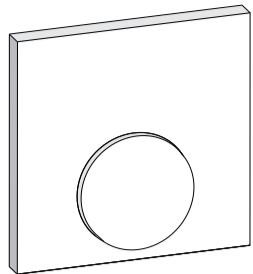
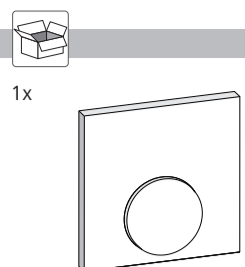


**R 4003
R 2003**

R 4003-10 - 24 V
R 4003-40 - 24 V, HK
R 2003-10 - 230 V
R 2003-40 - 230 V, HK



DEU Der R x0003 dient der Regelung der Raumtemperatur durch Einstellen der gewünschten Soll-Temperatur zur Ansteuerung von Stellantrieben im Heiz oder Heiz-/Kühlbetrieb (HK). Jegliche andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß, für die der Hersteller nicht haftet. Ein Betrieb von 24 V Reglern ist nur mit einem Sicherheitstransformator nach EN 61558-2-6 zulässig.

- Die Elektroinstallation ist nach den aktuellen nationalen Bestimmungen sowie den Vorschriften des örtlichen EVU von einer autorisierten Fachkraft im spannungsfreien Zustand auszuführen.
- Das Öffnen des Gerätes ist nur von einer autorisierten Fachkraft im spannungsfreien Zustand zulässig.
- Das Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand verwenden.
- Sicherstellen, dass keine Kinder mit dem Produkt spielen. Gegebenenfalls Kinder beaufsichtigen.

ENG The R x0003 serves for the regulation of the room temperature by setting the desired target temperature for the activation of actuators in heating operation or heating/cooling operation (HK). Every other use is considered as not intended; the manufacturer cannot be held liable for this. An operation of 24 V thermostats is only admissible if a safety transformer according to EN 61558-2-6 is used.

- The electrical installations must be performed according to the current national VDE regulations as well as according to the regulations of your local electric power utility company, by an authorised and trained electrician, and in de-energised state.
- Only an authorised electrician may open the device. It may only be opened in de-energised state.
- Only use the device if it is in flawless state.
- Ensure that children do not play with this device. Children must be monitored if necessary.

FRA Le R x0003 sert à la régulation de la température ambiante par le réglage de la température théorique souhaitée pour la commande d'actionneurs en mode chauffage ou chauffage/refroidissement (HK). Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme et le fabricant déclinera toute responsabilité. L'exploitation de régulateurs 24 V est autorisée uniquement avec un transformateur de sécurité selon la norme EN 61558-2-6.

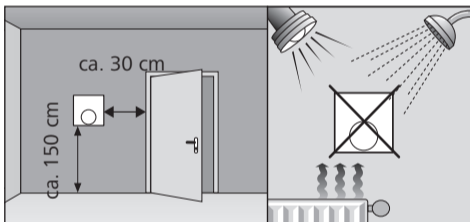
- L'installation électrique doit être réalisée conformément aux dispositions nationales actuelles ainsi qu'aux règlements du distributeur d'énergie local par un spécialiste lorsque l'appareil est hors tension.
- L'appareil peut être ouvert hors tension uniquement par un spécialiste autorisé.
- Utiliser l'appareil uniquement s'il est en parfait état technique.
- S'assurer qu'aucun enfant ne puisse jouer avec le produit. Surveiller les enfants le cas échéant.

NDL De R x0003 dient voor de regeling van de kamertemperatuur door instellen van de gewenste streef temperatuur voor de sturing van actuatoren in het verwarmings- of koelbedrijf (VK). Elk ander gebruik geldt als niet doelgericht waarvoor de fabrikant geen aansprakelijkheid aanvaardt. Een bedrijf van 24 V regelaars is enkel met een veiligheidstransformator volgens EN 61558-2-6 toegelaten.

- De elektrische installatie dient volgens de huidige nationale bepalingen alsook de voorschriften van de plaatselijke EVU door een gemachtigde vakman in spanningsvrije toestand uitgevoerd te worden.
- Het openen van de toestellen is enkel door een gemachtigde vakman in spanningsvrije toestand toegelaten.
- Het toestel enkel in technisch perfecte toestand gebruiken.
- Zich ervan verzekeren, dat geen kinderen met het product spelen. Eventueel toezicht houden op kinderen.

ITA L'R x0003 serve per la regolazione della temperatura ambientale, attraverso l'impostazione della propria temperatura desiderata per il comando di attuatori in esercizio di riscaldamento o riscaldamento/raffreddamento (HK). Qualsiasi altro utilizzo è da considerarsi non appropriato e non coperto dalla garanzia del costruttore. L'utilizzo di regolatori 24 V è consentito solo con un trasformatore di sicurezza conforme alla norma EN 61558-2-6.

- In conformità con le disposizioni nazionali in vigore e con i requisiti dell'azienda erogatrice di energia elettrica locale, l'installazione elettrica deve essere effettuata da personale autorizzato in assenza di tensione elettrica.
- L'apertura dell'apparecchio è consentita solo al personale autorizzato in assenza di tensione elettrica.
- L'apparecchio deve essere utilizzato solo se in condizioni tecnicamente perfette.
- Assicurarsi che nessun bambino giochi con il prodotto. Ove necessario, sorvegliare i bambini.



DEU **Montageposition**
Fremdwärmequellen beeinflussen die Funktion des Reglers.

ENG **Installation position**
External heat sources have an influence on the function of the thermostat.

FRA **Position de montage**
Les sources de chaleur étrangères influencent la fonction du régulateur.

NDL **Montagepositie**
Vreemde warmtebronnen beïnvloeden de werking van de regelaar.

ITA **Posizione di montaggio**
Le fonti di calore esterne influiscono sul funzionamento del regolatore.

ESP El R x0003 sirve para la regulación de la temperatura ambiente mediante el ajuste de la temperatura fijada deseada para la selección de regulador de ajuste en modo de calefacción/enfriamiento (HK). El fabricante no será responsable de cualquier otro uso distinto al previsto. La operación de reguladores de 24 V sólo se permite con un transformador de seguridad conforme a la norma EN 61558-2-6.

- La instalación eléctrica se tiene que realizar conforme a las disposiciones nacionales actuales así como la reglamentación del EVU local de un técnico autorizado en estado sin tensión.
- La apertura del equipo sólo está permitida a un técnico autorizado en estado sin tensión.
- Usar el equipo exclusivamente en el estado técnicamente impecable.
- Asegurarse de que los niños no jueguen con el producto. Dado el caso, supervisar a los niños.

DAN R x0003 bruges til regulering af rumtemperaturen ved indstilling af ønsketemperatur til aktivering af servomotorer ved opvarmnings- eller varme-/køledrift (VK). Enhver anden brug er ikke bestemmelsesmæssig, og producenten overtager i dette tilfælde ingen garanti. Drift af 24-V-termostater må kun ske sammen med en sikkerheds-transformer ifølge EN 61558-2-6.

- Elinstallationen skal udføres i spændingsfri tilstand ud fra de aktuelle nationale bestemmelser og lokale forsyningsregulativer af en dertil autoriseret faglært person.
- Apparatet må kun åbnes i spændingsfri tilstand af en dertil autoriseret faglært person.
- Apparatet må kun bruges i teknisk perfekt stand.
- Kontrollér, at børn ikke leger med produktet. Hold evt. børn under opsyn.

FIN Näyttölinen laite R x0003 on tarkoitettu huonelämpötilan säätöön ohjaamalla toimilaitteita lämmitys- tai lämmitysjäähdytystoiminnassa (HK) laitteeseen asetetun pitolämpötilan mukaan. Kaikki muu käyttö katsotaan määrätystenvastaiseksi, josta valmistaja ei ota vastuuta. 24 V -säätimien käyttö edellyttää standardin EN 61558-2-6 mukaista turvamuuntajaa.

- Sähköasennus tulee suorittaa valtuutetun ammattisähkömiehen toimesta ja paikallisten sekä kansallisten määräysten mukaisesti laitteen ollessa jännitteetön.
- Vain valtuutettu ammattisähkömies saa avata laitteen tämän ollessa jännitteetön.
- Käytä laitetta vain sen ollessa moitteettomassa kunnossa.
- Varmista, että lapset eivät voi leikkiä laitteen kanssa. Tarvittaessa lapsia on valvottava.

SWE R x0003 är för reglering av rumstemperaturen genom justering av den önskade måltemperaturen för aktivering av aktuatorer i uppvärmnings- eller uppvärmnings-/kyl drift (HK). All annan användning betraktas som icke-ändamålsenlig, för vilken tillverkaren inte tar något ansvar. Driften av 24 V regulatorer är endast tillåten med en säkerhets-transformator enligt EN 61558-2-6.

- Den elektriska installationen skall utföras enligt nationella bestämmelser samt den lokala nätoperatörens föreskrifter av auktoriserad personal i spänningsfritt tillstånd.
- Apparatens för endast öppnas av auktoriserad personal i spänningsfritt tillstånd.
- Apparaten får endast användas i tekniskt felfritt skick.
- Se till att inga barn leker med produkten. Håll barn vid behov under uppsikt.

POL R x0003 z wyświetlaczem służy do regulacji temperatury pomieszczenia poprzez nastawę pożądaney temperatury do zasterowania napędów regulacyjnych w trybie grzania lub grzania / chłodzenia (HK). Każde inne zastosowanie stanowi użytkowanie niezgodnie z przeznaczeniem, za które producent nie odpowiada. Współpraca urządzenia 24 V dopuszczalna jest jedynie z transformatorem, zabezpieczonym według EN 61558-2-6.

- Instalacja elektryczna winna być wykonana według aktualnie obowiązujących postanowień prawa krajowego oraz lokalnie obowiązujących przepisów bezpieczeństwa przez autoryzowany personel.
- Otwarcie urządzenia możliwe jest jedynie przez autoryzowany personel, po odłączeniu napięcia.
- Urządzenie należy użytkować jedynie w nienagannym stanie technicznym.
- Należy dopilnować, aby urządzeniem nie bawili się dzieci. Ewentualnie należy nadzorować dzieci, zajmujące się urządzeniem.

RUS Регулятор R x0003 предназначен для регулировки температуры в помещении путем установки нужной номинальной температуры для передачи управляющих воздействий на позиционные приводы в режиме отопления или режиме отопления/охлаждения (HK). Любое другое использование считается использованием не по назначению, при котором производитель ответственности не несет. Эксплуатация регуляторов 24 В допускается только с предохранительным трансформатором согласно EN 61558-2-6.

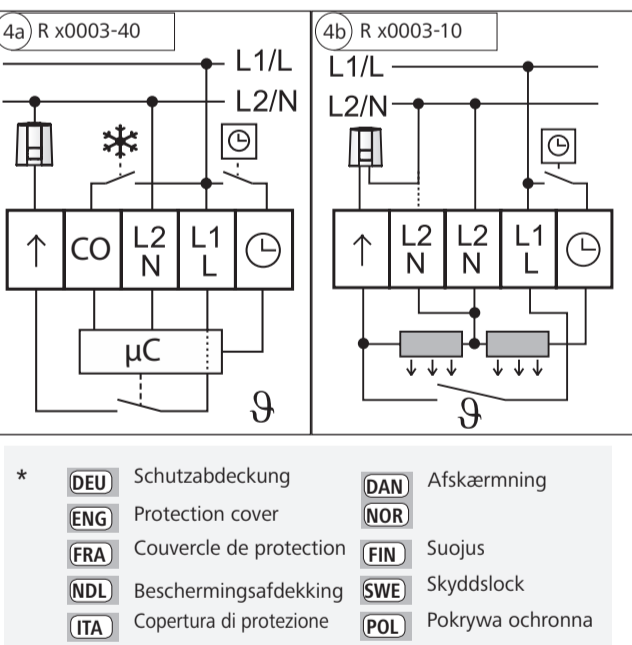
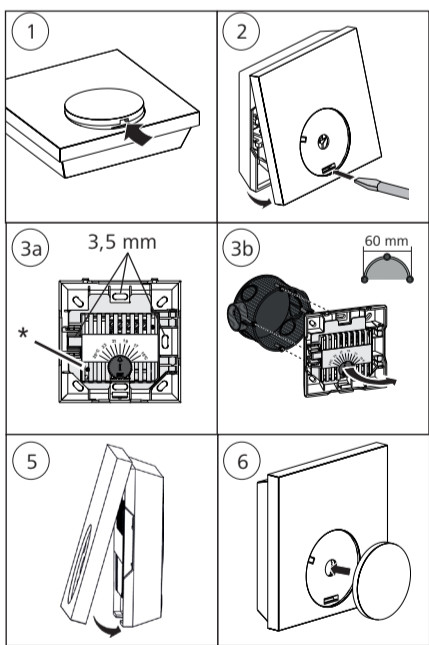
- Электромонтаж осуществляют авторизованные специалисты, в обесточенном состоянии, согласно действующим национальным нормам и предписаниям местного предприятия энергоснабжения.
- Открывать устройство разрешается только в обесточенном состоянии авторизованным специалистам.
- Разрешается использовать только технически исправное устройство.
- Убедиться, что дети не играют с прибором. Дети должны находиться под присмотром.

CES R x0003 slouží k regulaci prostorové teploty nastavením požadované teploty pro vybuzení servopohonů při provozu jako topení nebo topení/chlazení (HK). Jakékoliv jiné použití není považováno za použití k určenému účelu a výrobce v takovém případě neručí za škody. Provoz regulátorů 24 V je přípustný pouze s bezpečnostním transformátorem podle EN 61558-2-6.

- Elektrická instalace musí být provedena podle aktuálních národních předpisů a ustanovení místního EVU autorizovaným odborníkem ve stavu bez napětí.
- Zařízení smí otevírat pouze autorizovaný odborník v beznapěťovém stavu.
- Zařízení používejte pouze v technicky bezvadném stavu.
- Zajistěte, aby si s výrobkem nehrály žádné děti. V případě potřeby na děti dohlížejte.

RON R x0003 servește pentru a controla temperatura camerei prin ajustarea temperaturii țintă dorită pentru controlul actuatoroalelor în modul de încălzire sau de încălzire/răcire (HK). Producătorul nu este responsabil pentru orice altă utilizare considerată a fi necorespunzătoare. O operațiune cu regulatorul de 24V este permisă numai cu un transformator de siguranță conform EN 61558-2-6.

- Instalatiya electrică trebuie să fie efectuată în stare de stres-free în conformitate cu reglementările naționale în vigoare și cerințele societății locale de alimentare cu energie, de către un specialist autorizat.
- Deschiderea dispozitivului este permisă numai unui expert autorizat, și doar când dispozitivul se află în stare de stres-free.
- Dispozitivul se va folosi numai când se află în perfectă stare de funcționare.
- Asigurați-vă că niciun copil nu se joacă cu acest produs. Dacă este cazul, copiii trebuie să fie supravegheați.



- | | | | |
|------------|-------------------------|------------|------------------|
| DEU | Schutzabdeckung | DAN | Afskærmning |
| ENG | Protection cover | NOR | Suojus |
| FRA | Couvercle de protection | FIN | Skyddslock |
| NDL | Beschermingsafdekking | SWE | Pokrywa ochronna |
| ITA | Copertura di protezione | POL | Pokrywa ochronna |
| ESP | Capa de protección | RUS | Защитная крышка |

ESP **Posición de montaje**
Las fuentes de calor externas influyen en el funcionamiento del regulador.

DAN **Monteringsposition**
Fremmede varmekilder påvirker termostatens funktion.

FIN **Asennuspaikka**
Ulkoiset lämmönlähteet vaikuttavat säätimen toimintaan.

SWE **Monteringsposition**
Främmande varmekällor påverkar regulatorns funktion.

POL **Pozycja montażowa**
Obce źródła ciepła wywierają wpływ na funkcję regulatora.

RUS **Монтажное положение**
На работу регулятора влияют посторонние теплоисточники.

DEU **Montage**
Den Raumsensor direkt auf der Wand oder auf eine UP-Dose montieren. Den elektrischen Anschluss wie in 4a oder 4b gezeigt erstellen.

ENG **Installation**
Mount the room sensor directly on a wall or on a flush-type box. Make the electric connection as shown in figure 4a or 4b.

FRA **Montage**
Monter le capteur de chambre directement sur le mur ou sur une prise UP. Établir le raccordement électrique comme sur les illustrations 4a ou 4b.

NDL **Montage**
De ruimtesensor direct op de wand of op een UP-box monteren. De elektrische aansluiting maken zoals in 4a of 4b aangegeven.

ITA **Montaggio**
Montare il sonda ambiente direttamente a parete o in una presa sotto traccia. Regolare il collegamento elettrico come illustrato in 4a o in 4b.

ESP **Montaje**
Montar el sensor ambiental directamente en la pared o en una caja UP. Preparar la conexión eléctrica como se indica en 4a o 4b.

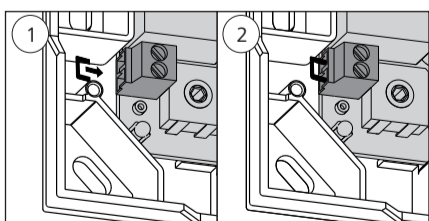
DAN **Montering**
Monter rumføler direkte på væggen eller på en planforsænket stikdåse. Foretag elektrisk tilslutning som vist i 4a eller 4b.

FIN **Asennus**
Asenna huone anturi suoraan seinään päälle tai upotetun rasian päälle. Tee sähköliitännät kuvan 4a tai 4b osoittamalla tavalla.

SWE **Montage**
Montera rumsgivare direkt på väggen eller på en kopplingsdosa. Skapa den elektriska anslutningen enligt bilder 4a och 4b.

POL **Montaż**
Czujnik pokojowy winien być zamontowany bezpośrednio na ścianie lub na puszcze podtynkowej. Przyłącze elektryczne należy wykonać według załączeń, przedstawianych w punkcie 4a lub 4b.

RUS **Монтаж**
Смонтировать регулятор прямо на стену или на штпсельную розетку для скрытой проводки. Выполнить электрическое подключение, как показано на рис. 4a или 4b.



DEU **Nur R 40003-40 und R 20003-40**
Der Raumsensor ist in Heiz- und Kühlsystemen einsetzbar. Zum Sperren der Funktion Kühlen, im Spannungsfreien Zustand die Kontakte unten links miteinander Verbinden.

ENG **Only R 40003-40 and R 20003-40**
The room sensor can be used in heating and cooling systems. If you want to block the cooling function, connect the lower left contacts to each other in de-energised state.

FRA **Seulement R 40003-40 et R 20003-40**
Le capteur de chambre est applicable dans des systèmes de chauffage et de refroidissement. Pour bloquer la fonction refroidissement, raccorder les contacts en bas à gauche ensemble dans l'état hors tension.

NDL **Enkel R 40003-40 en R 20003-40**
De ruimtesensor kan in verwarmings- en koelsystemen gebruikt worden. Voor het blokkeren van de functie koelen, in spanningsvrije toestand de contacten onderaan links met elkaar verbinden.

ITA **Solo R 40003-40 e R 20003-40**
Il sonda ambiente può essere utilizzato in sistemi di riscaldamento e raffreddamento. Per bloccare la funzione di raffreddamento, collegare fra loro i contatti in basso a sinistra, non prima di aver isolato l'apparecchio dalla tensione elettrica.

ESP **Exclusivo R 40003-40 y R 20003-40**
El sensor ambiental se puede utilizar en sistemas de calefacción o enfriamiento. Para bloquear la función de enfriamiento conecte entre sí los contactos en la parte inferior izquierda en estado sin tensión.

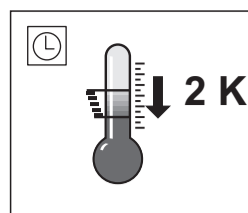
DAN **Kun R 40003-40 og R 20003-40**
Rumføler kan anvendes i varme- og kølesystemer. Forbind for at spærre kølefunktionen kontakterne fornedet til venstre med hinanden i spændingsfri tilstand.

FIN **Vain R 40003-40 ja R 20003-40**
Huone anturi a voidaan käyttää lämmitys- ja jäähdytysjärjestelmissä. Jäähdytystoiminnon estämiseksi liitä alhaalla vasemmalla olevat kontaktit toisiinsa sähköön ollessa katkaistuna.

SWE **Endast R 40003-40 och R 20003-40**
Rumsgivare kan endast användas för uppvärmnings- och kylsystem. För att låsa kylfunktionen, koppla kontakterna längs ner till vänster med varandra i spänningslöst tillstånd.

POL **Tylko R 40003-40 i R 20003-40**
Czujnik pokojowy może być zamontowany w systemach grzewczych i chłodzących. W celu blokady funkcji chłodzenia należy połączyć ze sobą styki na dole po lewej stronie. Przed wykonaniem tych prac należy odłączyć zasilanie.

RUS **Только R 40003-40 и R 20003-40**
комнатный датчик пригоден для использования в системах отопления и охлаждения. Для блокировки функции охлаждения в обесточенном состоянии соединить друг с другом контакты, расположенные внизу слева.



DEU Absenkttemperatur

ENG Reduction temperature

FRA Température réduite

NDL Dalingstemperatuur

ITA Temperatura di risparmio energetico

ESP Temperatura reducida

DAN Nedsænkningstemperatur

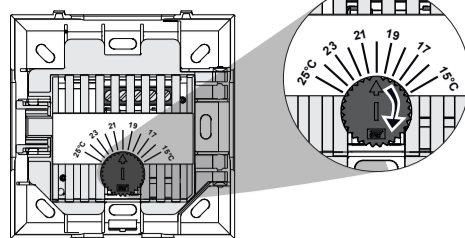
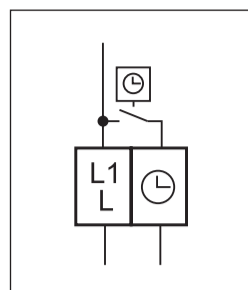
NOR

FIN Alennuslämpötila

SWE Reduceringstemperatur

POL Temperatura obniżona

RUS Температура понижения



DEU

Sollwertsteller
Soll-Temperatur durch Drehen des Sollwertstellers einstellen.

ENG

Set value element
Set the target temperature by rotating the set value element

FRA

Positionneur de point de consigne
Régler la température de consigne en tournant le positionneur de point de consigne.

NDL

Streefwaarde-insteller
Streef temperatuur door draaien van de streefwaarde-insteller instellen.

ITA

Regolatore del valore di riferimento
Impostare la temperatura teorica ruotando il commutatore della temperatura desiderata.

ESP

Dispositivo de ajuste de valores de referencia
Ajustar la temperatura de referencia al girar el dispositivo de ajuste de valores de referencia.

DAN

Ønskeværdivalger
Indstil ønsketemperaturen ved at dreje på ønskeværdivalgeren.

FIN

Pitoarvosäädin
Aseta pitoarvosäädin kiertonupista.

SWE

Målvärdesregulator
Ställ in måltemperaturen genom vridning av målvärdesregulatorn.

POL

Nastawnik wartości zadanej
Austawić pożądaną temperaturę, obracając nastawnik.

RUS

Селектор настройки температуры
Выставить номинальную температуру, повернув селектор настройки.



DEU Demontage

- Die Spannungsversorgung ausschalten.
- Die Verkabelung lösen
- Den Regler demontieren und ggf. ordnungsgemäß entsorgen.

ENG Dismantling

- Switch off the voltage supply.
- Remove the wiring.
- Take off the thermostat and dispose of it properly.

FRA Démontage

- Couper l'alimentation électrique.
- Desserrer le câblage
- Démonter le régulateur et l'éliminer conformément le cas échéant.

NDL Demontage

- De stroomvoeding uitschakelen.
- De bekabeling losmaken
- De regelaar demontieren en ev. op regelmatige wijze als afval verwerken.

ITA Smontaggio

- Disattivare l'alimentazione di tensione.
- Scollegare i cablinghi.
- Smontare il regolatore e, ove necessario, smaltirlo secondo le disposizioni locali.

ESP Desmontaje

- Desconectar el suministro de voltaje.
- Alojar el cableado
- Desmontar el regulador y, dado el caso, eliminar debidamente.

DAN Afmontering

- Slå spændingsforsyningen fra.
- Lad ledningsføringen løsne
- Demontér termostaten og bortskaf den evt. på behørig vis.

FIN Purkaminen

- Sammuta virtalähde.
- Irrota kaapelointi.
- Irrota säädin ja toimita se tarvittaessa hävitetä-väksi ohjeiden mukaan.

SWE Demonerung

- Stäng av spänningsförsörjningen.
- Lossa kablarna
- Demontera regulatorn och kassera eventuellt enligt reglerna.

POL Demontaż

- Wyłączyć zasilanie energią elektryczną.
- Zdjąć okablowanie
- Zdemontować sterownik oraz poddać go utylizacji w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami.

RUS Демонтаж

- Выключить электропитание.
- Отсоединить кабели.
- Снять регулятор, при необходимости утилизировать в установленном порядке.



DEU Technische Daten

Betriebsspannung: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
T1A / T2AH
Triac / Relais
1 A ohm. Last / 2 A ohm. Last
24 V: ≤20 mA / 230 V: ≤2 mA
Antriebe:
24 V: 1 A / 230 V: 1,8 A
Temperaturbereich:
10 °C - 28 °C
Sollwertkalibrierung:
±2 K
Absenkttemperatur:
2 K
Temperaturerfassung:
0 - 40 °C
Messgenauigkeit:
±0,5 K
Umgebungstemperatur:
0 - 50 °C
Lagertemperaturbereich:
-25 bis +75 °C
Zul. Umgebungfeuchte:
80 % nicht kondensierend
Anschlussklemm.: 100 °C
Kunststoffgehäuse: 75 °C
EN 60730
III / II
IP 20
1500 V
2
Typ 1 / Typ 1.C
90 g
86 x 86 x 26 mm
Abmessungen (B x H x T):
86 x 86 x 26 mm
Frostschutzfunktion: Ab +6 °C im Modus Heizen, im Modus Kühlen nicht aktiv.

CE-Konformität gemäß:

Schutzklasse 24 V / 230 V:
Schaltglied 24 V / 230 V:
Schaltleistung 24 V / 230 V:
Nennstrom ohne Antriebe:
Max. zul. Stromaufnahme angeschl. Antriebe:
Temperaturbereich:
Sollwertkalibrierung:
Absenkttemperatur:
Temperaturerfassung:
Messgenauigkeit:
Umgebungstemperatur:
Lagertemperaturbereich:
Zul. Umgebungfeuchte:
Temp. Kugeldruckprüfung:
III / II
IP 20
1500 V
2
Typ 1 / Typ 1.C
90 g
86 x 86 x 26 mm
Abmessungen (B x H x T):
86 x 86 x 26 mm
Frostschutzfunktion: Ab +6 °C im Modus Heizen, im Modus Kühlen nicht aktiv.

Nur Regler mit Heizen Kühlen Funktion:

Ventilschutzfunktion: Alle 14 Tage für 6 Minuten nach der letzten Ansteuerung.

NDL Technische gegevens

Bedrijfsspanning: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
T1A/T2AH
Triac/Relais
1 A/2 A ohmse belasting
24 V: ≤20 mA / 230 V: ≤2 mA
Max. toegel. stroomopname aangesl. aandrijvingen:
24 V: 1 A / 230 V: 1,8 A
Temperatuurbereik:
10 °C - 28 °C
Streefwaardekalibratie:
±2 K
Dalingstemperatuur:
2 K
Nedsænkningstemperatur:
2 K
Temperaturregistrering:
0 - 40 °C
Målnøjagtighed:
±0,5 K
Omgivende temperatur:
0 - 50 °C
Lagertemperaturbereich:
-25 til +75 °C
Tilladt omgivelsesfugtighed:
80 % niet condenserend
Aansluitklem: 100 °C
Kunststof behuizing: 75 °C
EN 60730
III / II
IP 20
1500 V
2
Type 1 / Type 1.C
90 g
86 x 86 x 26 mm
Afmetingen (B x H x D):
86 x 86 x 26 mm
Vorstbeschermingsfunctie: Vanaf +6 °C in de modus verwarmen, in de modus koelen niet actief.

CE-conformiteit volgens:

Beschermingsklasse 24 V/230 V:
Beschermingsgraad:
Beoordeelde stootspanning:
Vervuilinggraad:
Verkingswijze:
Gewicht:
Afmetingen (B x H x D):
Vorstbeschermingsfunctie: Vanaf +6 °C in de modus verwarmen, in de modus koelen niet actief.

Enkel regelaars met verwarmen koelen functie:

Ventielbeschermingsfunctie: Elke 14 dagen gedurende 6 minuten na de laatste aansturing.

DAN Tekniske data

Driftsspænding: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
T1A/T2AH
Triac/Relæ
1 A/2 A ohmsk bel.
24 V: ≤20 mA / 230 V: ≤2 mA
Beskyttelse 24 V/230 V:
Kontaktlement 24 V/230 V:
Brydeevne 24 V/230 V:
Nominel strøm uden drev:
Maks. tilladt strømforbrug tilsl. drev:
Temperaturindstillingsområde:
Kalibrering af indstillet værdi:
2 K
Nedsænkningstemperatur:
Temperaturregistrering:
0 - 40 °C
Målenøjagtighed:
±0,5 K
Omgivende temperatur:
Lagertemperaturområde:
Tilladt omgivelsesfugtighed:
Temp. kugletrykprøve:
24 V: 1 A / 230 V: 1,8 A
10 °C - 28 °C
±2 K
2 K
0 - 40 °C
±0,5 K
0 - 50 °C
-25 til +75 °C
80 % ikke kondenserende
Plasthus: 75 °C
EN 60730
III / II
IP 20
1500 V
2
Type 1 / type 1.C
90 g
86 x 86 x 26 mm
Mål (B x H x D):
86 x 86 x 26 mm
Frostbeskyttelsesfunktion: Fra +6 °C i varmestilstand, ikke aktiv i kølemodus.

Kun termostat med varme/køle-funktion:

Ventilbeskyttelsesfunktion: Hver 14. dag i 6 minutter efter sidste aktivering.

POL Dane techniczne

Napięcie robocze: 24 V ±20%, 50 Hz
230 V ±10%, 50 Hz
T1A/T2AH
Triac/Przełącznik
1 A/2 A opór czynny
24 V: ≤20 mA / 230 V: ≤2 mA
Zabezpieczenie 24 V/230 V:
Element sterowniczy 24 V/230 V:
Moc złączalna 24 V/230 V:
Prąd znamionowy bez napędów:
Maks. dopuszczalny pobór prądu po włączeniu napędów:
Zakres nastaw temperatury:
Kalibracja wartości zadanej:
Temperatura obniżona:
Rejestracja temperatury:
Dokładność pomiaru:
Temperatura otoczenia:
Zakres temperatury przechowywania:
Dopuszczalna wilgotność otoczenia:
Temp. badania wytrzymałości na odkształcenia:
24 V: 1 A / 230 V: 1,8 A
10 °C - 28 °C
±2 K
0 - 40 °C
±0,5 K
0 - 50 °C
-25 do +75 °C
80% bez powstawania skroplin
Terminal: 100 °C
Obudowa z tworzywa sztucznego: 75 °C
EN 60730
III / II
IP 20
1500 V
2
Typ 1 / Typ 1.C
90 g
86 x 86 x 26 mm
Wymiary (S x W x G):
86 x 86 x 26 mm
Funkcja ochrony przed mrozem: Od +6 °C w trybie grzania, nieaktywny w trybie chłodzenia.

Dotyczy tylko sterowników z funkcją grzania i chłodzenia:

Funkcja ochrony zaworów: Co 14 dni 6 minut po ostatniej aktywności.

ENG Technical data

Operating voltage: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
T1A / T2AH
Triac / Relay
1 A resist. load / 2 A resist. load
24 V: ≤20 mA / 230 V: ≤2 mA
Fuse 24 V / 230 V:
Switching elem. 24 V / 230 V:
Switching power 24 V / 230 V:
Rated current w/o valve drives:
Max current draw allowed with connected valve drives:
Temperature setting range:
Set value calibration:
Reduction temperature:
Temperature measurement:
Measuring accuracy:
Ambient temperature:
Storage temp. range:
Admissible amb. humidity:
Temp. for ball pressure test:
24 V: 1 A / 230 V: 1,8 A
10 °C - 28 °C
±2 K
0 - 40 °C
±0,5 K
0 - 50 °C
-25 to +75 °C
80%, non condensing
Terminals: 100 °C
Plastic enclosure: 75 °C
EN 60730
III / II
IP 20
1500 V
2
Type 1 / Type 1.C
90 g
86 x 86 x 26 mm
Dimensions (W x H x D):
86 x 86 x 26 mm
Antifreeze protection: As of +6 °C in heating mode, inactive in cooling mode.

CE conformity according to:

Protect. class 24 V / 230 V:
Protection degree:
Rated impulse voltage:
Pollution degree:
Type action:
Weight:
Dimensions (W x H x D):
Antifreeze protection: As of +6 °C in heating mode, inactive in cooling mode.

Only thermostats with heating/cooling function:

Valve protection function: Once every 14 days for 6 minutes after the last triggering

ITA Specifiche tecniche

Tensione d'esercizio: 24 V ±20%, 50 Hz
230 V ±10%, 50 Hz
T1A/T2AH
Triac/relè
carico ohmico 1 A/2 A
24 V: ≤20 mA / 230 V: ≤2 mA
Sicurezza 24 V/230 V:
Organo di contatto 24 V/230 V:
Potenza di apertura 24 V/230 V:
Tensione nominale senza azionatori:
Potenza assorbita max. consentita con azionatori attivi:
Campo di regolazione della temperatura:
Taratura valore desiderato:
Temperatura di risparmio energetico:
Acquisizione della temperatura:
Precisione di misurazione:
Temperatura ambientale:
Campo di temperatura di conservazione:
Umidità ambientale consentita:
Temp. verifica della pressione della sfera:
24 V: 1 A / 230 V: 1,8 A
10 °C - 28 °C
±2 K
0 - 40 °C
±0,5 K
0 - 50 °C
da -25 a +75 °C
80% non condensante
Terminal: 100 °C
Contenitore di plastica: 75 °C
EN 60730
III / II
IP 20
1500 V
2
Tipo 1 / Tipo 1.C
90 g
86 x 86 x 26 mm
Misure (W x H x D):
86 x 86 x 26 mm
Funzione di protezione antigelo: a partire da +6 °C in modalità di riscaldamento, non attiva in modalità di raffreddamento.

Conformità CE secondo:

Classe di protezione 24 V/230 V:
Grado di protezione:
Tensione del punto di misurazione:
Grado di impurità:
Modo di funzionamento:
Peso:
Misure (W x H x D):
Funzione di protezione antigelo: a partire da +6 °C in modalità di riscaldamento, non attiva in modalità di raffreddamento.

Solo per il regolatore con funzione di riscaldamento e raffreddamento:

Funzione di protezione della valvola: ogni 14 giorni per 6 minuti dopo l'ultimo comando.

FIN Tekniset tiedot

Käyttöjännite: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
T1A/T2AH
Triac/Rele
1 A/2 A ohminen kuorma
24 V: ≤20 mA / 230 V: ≤2 mA
Enint. sal. ottovirta kytkett. toimilaitteet:
24 V: 1 A / 230 V: 1,8 A
10 °C - 28 °C
±2 K
2 K
0 - 40 °C
±0,5 K
0 - 50 °C
-25 - +75 °C
80 % ei tiivistäviä
Terminaalit: 100 °C
Muovikotelo: 75 °C
Standardin EN 60730 mukaan
III / II
IP 20
1500 V
2
Tyyppi 1 / tyyppi 1.C
90 g
86 x 86 x 26 mm
Mitat (L x K x S):
86 x 86 x 26 mm
Pakkasensetointitoiminto: alk. +6 °C lämmitystilassa, ei käytössä jäähdytystilassa.

Vain säätimet, joissa on lämmitys-jäähdytystoiminto:

Venttiilinsuojautointitoiminto: 6 minuutin ajan 14 päivän välein edellisen käytön jälkeen.

SWE Tekniska data

Driftspänning: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
T1A/T2AH
Triac/Relä
1 A/2 A resistiv last
24 V: ≤20 mA / 230 V: ≤2 mA
Säkring 24 V/230 V:
Styrkomponent 24 V/230 V:
Bryteffekt 24 V/230 V:
Nominell ström utan driv:
Max. tillåten strömpåtagning anslutna driv:
Temperaturjusteringsområde:
Målvärdeskalibrering:
Reduceringstemperatur:
Temperaturregistrering:
Mätnoggrannhet:
Omgivningstemperatur:
Lagringstemperaturområde:
Tillåten Omgivningsfuktighet:
Temp. kultryckprov:
24 V: 1 A / 230 V: 1,8 A
10 °C - 28 °C
±2 K
2 K
0 - 40 °C
±0,5 K
0 - 50 °C
-25 bis +75 °C
80 % icke kondenserande
Anslutningskläm.: 100 °C
Plasthus: 75 °C
EN 60730
III / II
IP 20
1500 V
2
Typ 1 / Typ 1.C
90 g
86 x 86 x 26 mm
Mått (B x H x D):
86 x 86 x 26 mm
Frostskyddsfunktion: Från +6 °C i uppvärmningsläge, icke aktiv i kyläge.

Endast regulatorer med uppvärmnings- kylfunktion:

Ventilskyddsfunktion: Varje 14 dagar under 6 minuter efter senaste aktivering.

FRA Caractéristiques techniques

Tension d'exploitation : 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
T1A / T2AH
Triac/Relais
Charge ohmique 1A/2A
24 V: ≤20 mA / 230 V: ≤2 mA
Fusible 24 V/230 V:
Dispositif de déclenchement 24 V/230 V:
Puissance de commutation 24 V/230 V:
Courant nominal sans entraînement:
Courant absorbé max. autorisé entrainements activés:
Plage de réglage température:
Étalonnage valeur de consigne:
Température réduite:
Saisie de la température:
Précision de mesure:
Température ambiante:
Plage de température de stockage:
Humidité ambiante autorisée:
Température contrôle de billage:
24 V: 1 A / 230 V: 1,8 A
10 - 28 °C
±2 K
2 K
0 - 40 °C
±0,5 K
0 - 50 °C
-25 à +75 °C
80 % sans condensation
Terminal 100 °C
Boîtier en plastique: 75 °C
EN 60730
III / II
IP 20
1500 V
2
Type 1 / type 1.C
90 g
86 x 86 x 26 mm
Dimensions (l x H x P):
86 x 86 x 26 mm
Fonction antigel : à partir de +6 °C en mode chauffage, inactive en mode refroidissement.

Conformité CE selon :

Classe de protection 24 V/230 V:
Niveau de protection:
Tension assignée de tenue aux chocs:
Niveau d'encreusement:
Mode de fonctionnement:
Poids:
Dimensions (l x H x P):
Fonction antigel : à partir de +6 °C en mode chauffage, inactive en mode refroidissement.

Régulateur avec fonction chauffage refroidissement unique :

Fonction protection de valve : Tous les 14 jours pendant 6 minutes après la dernière commande.

